

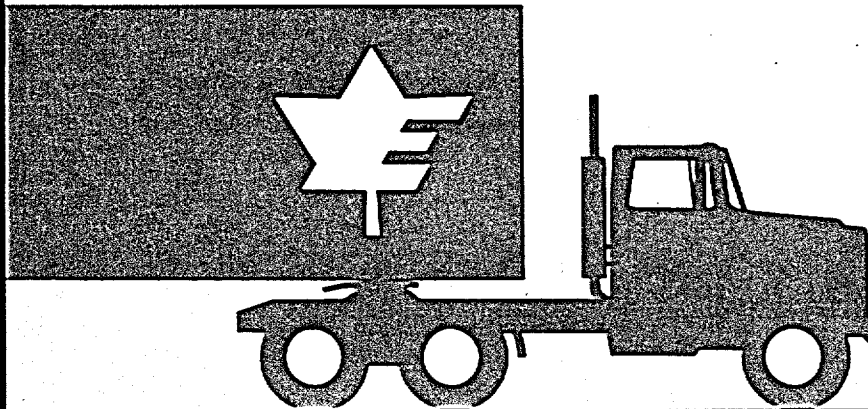
Avril 1989

doc  
CA1  
EA518  
89D37  
FRE

---

# *Répertoire des courtiers en douane des États-Unis*

---



---

*Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada*

---

---

**RÉPERTOIRE DES  
COURTIERS EN DOUANE  
DES ÉTATS-UNIS**

---

NON - CIRCULATING ?  
CONSULTER SUR PLACE

Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures

AUG 28 1989

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER À LA BIBLIOTHÈQUE DU MINISTÈRE

Avril 1989

Imprimé au Canada

Établi par la Direction des communications au Canada sur le commerce (BTC)

47-253-520

---

---

## TABLE DES MATIÈRES

---

---

	Page
1. Introduction .....	1
2. Courtiers en douane des États-Unis .....	3
3. Centres du commerce international (au Canada) .....	15
4. Missions commerciales canadiennes aux États-Unis .....	17
5. Bureaux régionaux de Douanes Canada .....	19
6. Règles d'origine .....	20
7. Règles de séjour temporaire .....	24

---

## INTRODUCTION

---

### RÉPERTOIRE DES COURTIER EN DOUANE DES ÉTATS-UNIS

---

Dans le présent document, les courtiers en douane des États-Unis sont répertoriés selon les différents bureaux de sortie du Canada, pour chacun desquels un bureau d'entrée aux États-Unis est indiqué. Il vous serait utile de déterminer lequel de ces bureaux d'entrée frontaliers se trouve le plus près de vous.

#### *Qu'est-ce qu'un courtier en douane?*

Les courtiers en douane des États-Unis sont des citoyens, résidents ou entreprises américains autorisés par les lois de leur pays à agir à titre de mandataire pour le compte d'importateurs pour aider ces derniers à remplir les formalités douanières. Il est important de ne pas confondre le courtier en douane des États-Unis avec un courtier, un agent, un représentant du fabricant ou toute autre personne à laquelle les gens d'affaires s'adressent pour se faire aider à vendre leurs produits. (Pour obtenir de tels services, il suffit de s'adresser aux missions commerciales du Canada rattachées à l'ambassade à Washington, D.C., et aux consulats du Canada aux États-Unis. Ces missions sont également énumérées dans le présent répertoire.)

#### *Quel est le rôle du courtier en douane?*

Les courtiers en douane des États-Unis offrent aux exportateurs canadiens toute la gamme des services liés à la déclaration et au dédouanement de biens destinés aux États-Unis. Ils savent quels documents de douane doivent être présentés et ils connaissent les lois, les règlements et les formalités touchant l'importation des biens et concernant notamment l'indication du pays d'origine, l'étiquetage des produits alimentaires, des produits pharmaceutiques, des cosmétiques et des boissons alcooliques, les normes de sécurité des produits de consommation et la protection du milieu.

Ces courtiers sont également au courant des dernières exigences douanières liées à l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, des modifications des taux de droits, des contingents d'importation et des mesures antidumping et compensatoires.

Les courtiers en douane des États-Unis peuvent également vous aider à déterminer le classement tarifaire approprié pour vos produits, les taux de droits qui s'y appliquent et la valeur en douane, ou encore à obtenir un classement tarifaire exécutoire ou toute autre décision visant des produits destinés à l'exportation vers les États-Unis. Ils peuvent également vous aider à demander une révision ou à interjeter appel.

La plupart des courtiers en douane des États-Unis exploitent un bureau situé au bureau d'entrée du Service des douanes des États-Unis. Le transporteur auquel vous avez confié vos produits remettra les documents qui s'y rapportent au bureau du courtier en douane établi au bureau d'entrée. Le courtier en douane se charge ensuite d'examiner tous les documents nécessaires, de les remettre au Service des douanes des États-Unis et de payer au nom de son client les droits de douane prévus ainsi que tous autres frais de douane nécessaires pour obtenir le dédouanement en bonne et due forme des biens.

Pour assurer la perception des droits de douane et le dédouanement des marchandises, le Service des douanes des États-Unis exige un cautionnement suffisant de la part des courtiers en douane américains. Ces derniers sont ainsi en mesure d'obtenir le dédouanement immédiat des marchandises et d'éviter au propriétaire des frais d'entreposage ou de magasinage.

#### *Est-il nécessaire de retenir les services d'un courtier en douane des États-Unis?*

Les règlements du Service des douanes des États-Unis sont complexes. Comme le dédouanement des marchandises et le paiement des droits correspondants sont normalement l'entière responsabilité de l'exportateur canadien, il est recommandé d'entrer en rapport avec un courtier en douane des États-Unis avant d'envoyer les marchandises. L'exportateur ne doit pas obligatoirement retenir les services d'un courtier en douane mais, s'il le fait, ses produits

trouveront plus facilement leur chemin vers le marché auquel ils sont destinés aux États-Unis.

Les frais versés aux courtiers en douane sont en général entièrement compensés par les économies de temps et d'énergie que vous réaliserez et par la prévention de problèmes qui pourraient retarder inutilement le dédouanement de vos produits.

Il est interdit aux agents du Service des douanes des États-Unis d'assumer des fonctions de mandataire pour le compte d'importateurs ou de transitaires. Ils sont autorisés toutefois à fournir des conseils et de l'aide aux exportateurs inexpérimentés. Seul le propriétaire des biens, l'acquéreur aux États-Unis (et son fondé de pouvoir) ou un courtier en douane agréé peut demander l'entrée de marchandises aux États-Unis.

#### *Comment choisir un courtier en douane*

Il suffit d'appeler l'un des courtiers en douane des États-Unis figurant dans le présent répertoire ou de demander à un autre exportateur le nom d'un courtier en douane qu'il recommanderait. Votre association industrielle serait également en mesure de vous aider. Voici d'autres sources d'information :

- L'Association des transitaires internationaux canadiens incorporée  
C.P. 929  
Streetsville (Ontario)  
L5M 2C5  
Tél. : (416) 567-4633  
Télécopieur : (416) 863-0133
- The National Customs Brokers & Forwarders Association of America, Inc. (NCBFAA)  
Suite 1153  
One World Trade Center  
New York, N.Y. 10048  
Tél. : (212) 432-0050  
Télécopieur : (212) 432-5709

Note : La NCBFAA publie et distribue, à 12 \$ US l'exemplaire un répertoire des courtiers en douane et des transitaires des États-Unis. (*Directory of Customs Brokers and Freight Forwarders in the United States*).

#### *Comment se lancer dans l'exportation*

Nous vous recommandons de communiquer d'abord avec le Centre du commerce international de votre région. Le Centre mettra à votre disposition des renseignements utiles sur la vente de biens sur le marché américain. (Voir plus loin dans le présent répertoire la liste des Centres du commerce international.)

Pour recevoir de plus amples renseignements au sujet des règlements des États-Unis relatifs aux douanes et aux tarifs douaniers, vous pouvez également vous adresser à la :

Direction des droits de douane et de l'accès  
aux marchés des États-Unis (UET)  
Affaires extérieures et Commerce extérieur  
Canada  
Édifice Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2

Tél. : (613) 992-1133

INFO EXPORT : 1-800-267-8376

*N.B. : Le présent répertoire a été établi par :*

La Direction des communications  
au Canada sur le commerce (BTC)  
Affaires extérieures et Commerce extérieur  
Canada  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Tél. : (613) 992-6267

*Veillez porter à notre attention toute erreur ou omission.*

---

---

## COURTIERS EN DOUANE DES ÉTATS-UNIS

---

---

### BUREAUX DE SORTIE DU CANADA BUREAUX D'ENTRÉE DES ÉTATS-UNIS

---

#### **COLOMBIE-BRITANNIQUE**

##### **Cascade (Colombie-Britannique)**

**ENTRÉE:** Laurier, Washington

Norman G. Jensen Customs Brokers Inc.

P.O. Box 1377

Orient, Washington 99160

Tél.: (509) 684-2779

##### **Douglas (Colombie-Britannique)**

**ENTRÉE:** Blaine, Washington

Border Brokerage Co. Inc

P.O. Box B

Blaine, Washington 98230

Tél.: (206) 332-5222

Télécopieur: (206) 332-4772

Arthur J. Fritz Inc.

P.O. Drawer G

Blaine, Washington 98230

Tél.: (206) 332-5001

Télécopieur: (206) 332-6188

Norman G. Jensen Customs Brokers Inc.

P.O. Box 1450

Blaine, Washington 98230

Tél.: (206) 332-8671

Télécopieur: (206) 332-6780

C.F. Liebert Inc.

Border Pacific Highway

Drawer L

Blaine, Washington 98230

Tél.: (206) 332-5951

Télécopieur: (206) 332-8285

McClary, Swift and Co. Inc.

P.O. Box 370

Blaine, Washington 98230

Tél.: (206) 332-4552

Télécopieur: (206) 882-8717

##### **Huntington (Colombie-Britannique)**

**ENTRÉE:** Sumas, Washington

Arthur J. Humphreys Inc.

P.O. Box 249

Sumas, Washington 98295

Tél.: (206) 988-2277

Télécopieur: (206) 988-0755

Norman G. Jensen Customs Brokers Inc.

P.O. Box 219

Sumas, Washington 98295

Tél.: (206) 988-2151

Télécopieur: (206) 988-7541

##### **Osoyoos (Colombie-Britannique)**

**ENTRÉE:** Oroville, Washington

Norman G. Jensen Customs Brokers Inc.

P.O. Box 365

Oroville, Washington 98844

Tél.: (509) 476-2372

Télécopieur: (509) 476-2372

Arthur J. Fritz Inc.

P.O. Box N,

Oroville, Washington 98844

Tél.: (509) 476-2452

Télécopieur: (509) 476-3264

##### **Roosville (Colombie-Britannique)**

**ENTRÉE:** Roosville, Montana

Ralph V. Sluys, Custom Broker

Port of Roosville

P.O. Box 744

Eureka, Montana 59917

Tél.: (406) 889-3550

Télécopieur: (406) 889-3249

##### **White Rock (Colombie-Britannique)**

(voir Douglas, C.-B.)

**ALBERTA**

**Coutts (Alberta)**

**ENTRÉE:** Sweetgrass, Montana

Americana Brokers Inc.  
P.O. Box 147  
Sweetgrass, Montana 59484  
Tél.: (406) 335-2030  
Télécopieur: (406) 335-2875

**Norman G. Jensen Customs Brokers Inc.**

P.O. Box 146  
Sweetgrass, Montana 59484  
Tél.: (406) 335-2112  
Télécopieur: (406) 335-2111

**W.Y. Moberly Inc.**

P.O. Box 164  
Sweetgrass, Montana 59484  
Tél.: (406) 335-2211  
Télécopieur: (406) 335-2630

**SASKATCHEWAN**

**East Poplar (Saskatchewan)**

**ENTRÉE:** Scobey, Montana

Holje Customs Brokers Inc.  
P.O. Box 125  
Plentywood, Montana 59254  
Tél.: (406) 895-2684  
Télécopieur: (406) 895-2614

**North Portal (Saskatchewan)**

**ENTRÉE:** Portal, North Dakota

Norman G. Jensen Customs Brokers Inc.  
P.O. Box 278  
Portal, North Dakota 58772  
Tél.: (701) 926-4421  
Télécopieur: (701) 926-4731

**MANITOBA**

**Boissevain (Manitoba)**

**ENTRÉE:** Dunseith, North Dakota

Joseph F. Evans  
Dunseith, North Dakota 58329  
Tél.: (701) 263-4826  
Télécopieur: (701) 263-4448

**Emerson (Manitoba)**

**ENTRÉE:** Noyes, Minnesota

Norman G. Jensen Customs Brokers Inc.  
Noyes, Minnesota 56740  
Tél.: (218) 823-6403  
Télécopieur: (218) 823-6939

**Middleboro (Manitoba)**

**ENTRÉE:** Warroad, Minnesota

Norman G. Jensen Customs Brokers Inc.  
Warroad, Minnesota 56773  
Tél.: (218) 386-1545

**ONTARIO**

**Cornwall (Ontario)**

**ENTRÉE:** Massina, New York

C.J. Tower Inc.  
U.S. Customs Plaza  
Massena, New York 13662  
Tél.: (315) 764-9183

**Fort Erie (Ontario)**

(voir Niagara Falls, Ontario)

**Fort Frances (Ontario)**

**ENTRÉE:** International Falls/Ranier, Minnesota

Norman G. Jensen Customs Brokers Inc.

P.O. Box 227

Ranier, Minnesota 56668

Tél.: (218) 286-3121

Télécopieur: (218) 286-3368

F.E. Macartney Inc.

P.O. Box 312

International Falls, Minnesota 56649

Tél.: (218) 286-5231

Télécopieur: (218) 286-3145

**London (Ontario)**

(voir Toronto, Ontario)

**Niagara Falls (Ontario)**

**ENTRÉE:** Buffalo/Niagara Falls, New York

Buffalo Customhouse Brokerage Inc.

Peace Bridge Plaza Warehouse

Suite 313

Buffalo, New York 14213

Tél.: (716) 884-1554

Télécopieur: (716) 884-5703

Burlington Air Express

84 Aero Drive

Cheektowaga, New York 14225

Tél.: (716) 633-2180

Télécopieur: (716) 633-2548

John V. Carr & Son Inc.

560 Delaware Avenue

P.O. Box 268

Buffalo, New York 14020

Tél.: (716) 881-6550

Télécopieur: (716) 881-6270

John V. Carr & Son Inc.

Queenston-Lewiston Bridge

Lewiston, New York 14092

Tél.: (716) 284-7881

A.N. Deringer Inc.

1010 Niagara Street

Buffalo, New York 14213

Tél.: (716) 886-8101

Télécopieur: (716) 886-1840

W.R. Filbin & Co.

1010 Niagara Street

Buffalo, New York 14213

Tél.: (716) 886-8101

Télécopieur: (716) 886-1840

G & W International Forwarders Corp.

538 Ellicott Square Building

Buffalo, New York 14203

Tél.: (716) 854-0477

Télécopieur: (716) 854-0488

F.W. Myers and Co. Inc.

69 Delaware Avenue

Buffalo, New York 14202

Tél.: (716) 856-2865

Télécopieur: (716) 856-4615

The Myers Group

Whirlpool Rapids Bridge

615 Mill Street

Niagara Falls, New York 14305

Tél.: (716) 282-1284

Télécopieur: (716) 282-4933

The Myers Group

P.O. Box 225

Lewiston Queenston Bridge

Niagara Falls, New York 14305

Tél.: (716) 282-2394

Télécopieur: (716) 282-4933

Peace Bridge Brokerage

84 Aero Drive

Cheektowaga, New York 14225

Tél.: (716) 631-7555

Télécopieur: (716) 626-5824



C.J. Tower Inc.  
128 Dearborn Street  
Buffalo, New York 14207  
Tél.: (716) 874-1300  
Télécopieur: (716) 874-4396

Trans American Custom House Brokers Inc.  
Peace Bridge Plaza, Ste. 312  
Buffalo, New York 14213  
Tél.: (716) 883-0036  
Télécopieur: (716) 883-7563

Trans-Border Customs Services Inc.  
656 Elmwood Avenue, Ste. 200  
Buffalo, New York 14222  
Tél.: (716) 881-2777  
Télécopieur: (716) 881-1984

**Prescott (Ontario)**  
*ENTRÉE:* Ogdensburg, New York

John V. Carr & Son Inc.  
560 Delaware Avenue  
P.O. Box 268  
Buffalo, New York 14202  
Tél.: (716) 881-6550  
Télécopieur: (716) 881-6270

A.N. Deringer Inc.  
Bridge Plaza, Room 100  
P.O. Box 691  
Ogdensburg, New York 13669  
Tél.: (315) 393-1110  
Télécopieur: (315) 393-1110

W.R. Filbin & Co.  
Bridge Authority Building  
P.O. Box 691  
Ogdensburg, New York 13669  
Tél.: (315) 393-1110  
Télécopieur: (315) 393-1110

C.J. Tower Inc.  
800 Proctor Avenue  
Ogdensburg, New York 13669  
Tél.: (315) 393-1830

**Rainy River (Ontario)**  
*ENTRÉE:* Baudette, Minnesota

Norman G. Jensen Customs Brokers Inc.  
Graceton, Minnesota 56645  
Tél.: (218) 783-4571

**Rockport (Ontario)**  
*ENTRÉE:* Alexandria Bay, New York

John V. Carr & Son Inc.  
RR1 Wellesley Island  
P.O. Box 38, Alexandria Bay, New York 13607-0088  
Tél.: (315) 482-2564  
Télécopieur: (315) 482-2546

A.N. Deringer Inc.  
RD 1, Box W432  
Wellesley Island  
Alexandria Bay, New York 13607  
Tél.: (315) 482-2583  
Télécopieur: (315) 482-4626

F.H. Fenderson Inc.  
U.S. Customs Complex  
1-81, RD 1, Box 435  
Alexandria Bay, New York 13607  
Tél.: (315) 482-2203  
Télécopieur: (315) 482-4629

The Myers Group  
RFD Wellesley Island  
P.O. Box 431  
Alexandria Bay, New York 13607  
Tél.: (315) 482-9904  
Télécopieur: (315) 482-4118

C.J. Tower Inc.  
RD 1, Box 430-A  
Alexandria Bay, New York 13607  
Tél.: (315) 482-2231  
Télécopieur: (315) 482-3522

Trans-Border Customs Service  
Route 1, Wellesley Island  
Box 432 B  
Alexandria Bay, New York 13607  
Tél.: (315) 482-4501  
Télécopieur: (315) 482-5630

**Sarnia (Ontario)**

*ENTRÉE:* Port Huron, Michigan

John V. Carr & Son Inc.  
1101 Military Street  
P.O. Box 610925  
Port Huron, Michigan 48061-0925  
Tél.: (313) 987-4444  
Télécopieur: (313) 985-4410

A.N. Deringer  
1410 Elmwood Street  
Blue Water Plaza  
P.O. Box 610252  
Port Huron, Michigan 48060  
Tél.: (313) 985-5184  
Télécopieur: (313) 985-7209

W.R. Filbin & Co.  
1410 Elmwood Street  
Blue Water Plaza  
P.O. Box 610252  
Port Huron, Michigan 48060  
Tél.: (313) 985-5184  
Télécopieur: (313) 985-7209

F.W. Myers & Co. Inc.  
1918 Pine Grove Avenue  
P.O. Box 610188  
Port Huron, Michigan 48060  
Tél.: (313) 985-8138  
Télécopieur: (313) 982-9220

F.W. Myers & Co. Inc.  
1410 Elmwood Street  
Blue Water Bridge  
Port Huron, Michigan 48060  
Tél.: (313) 985-8191  
Télécopieur: (313) 982-9220

C.J. Tower Inc.  
1410 Elmwood Street  
Blue Water Bridge Terminal  
Port Huron, Michigan 48060  
Tél.: (313) 987-2310  
Télécopieur: (313) 987-1323

Trans-Border Customs Services  
1546 Penobscot  
Detroit, Michigan 48226  
Tél.: (313) 962-3200  
Télécopieur: (313) 962-8259

**Sault Ste. Marie (Ontario)**

*ENTRÉE:* Sault Ste. Marie, Michigan

John V. Carr & Son Inc.  
P.O. Box 10  
Sault Ste. Marie, Michigan 49783  
Tél.: (906) 632-2250  
Télécopieur: (906) 632-3525

F.X. Coughlin  
27050 Wick Road  
Taylor, Michigan 48180  
Tél.: (313) 946-9510  
Télécopieur: (313) 946-6945

F.W. Myers & Co. Inc.  
409 Ashmun Street, Suite 210  
P.O. Box 367  
Sault Ste. Marie, Michigan 49783  
Tél.: (906) 632-6608  
Télécopieur: (906) 632-3562

C.J. Tower Inc.  
P.O. Box 2010  
Sault Ste. Marie, Michigan 49783  
Tél.: (906) 632-0007  
Télécopieur: (906) 632-7707

**Toronto (Ontario)**

**ENTRÉE:** Cleveland, Ohio

Air Express International - Pandair  
18001 Englewood Drive  
Middleburg Heights, Ohio 44130  
Tél.: (216) 234-1100  
Télécopieur: (216) 243-0433

Anderson Air Freight International  
P.O. Box 81174  
Cleveland, Ohio 44181-0174  
Tél.: (216) 933-2459

Blaser & Mericle Inc.  
16021 Puritas Avenue  
P.O. Box 81309 AMF  
Cleveland, Ohio 44135  
Tél.: (216) 267-1800  
Télécopieur: (216) 267-0164

F.X. Coughlin  
6908 Engle Road  
Cleveland, Ohio 44130  
Tél.: (216) 826-4225  
Télécopieur: (216) 826-4957

Danzas Seaway  
20325 Center Ridge Rd., Suite 450  
Cleveland, Ohio 44116  
Tél.: (216) 267-7615  
Télécopieur: (216) 356-2890

Emery Customs Brokers  
6862 Engle Road  
Middleburg Heights, Ohio 44130  
Tél.: (216) 243-3344  
Télécopieur: (216) 243-9989

A.W. Fenton Co. Inc.  
6565 Eastland Road  
Cleveland, Ohio 44142  
Tél.: (216) 243-5900  
Télécopieur: (216) 826-0515

Fox Custom House Brokers Inc.  
1617 Wrenford Road  
Cleveland, Ohio 44121  
Tél.: (216) 382-0557

Arthur J. Fritz Inc.  
17851 Englewood Drive  
P.O. Box 81188 AMF  
Cleveland, Ohio 44181  
Tél.: (216) 243-8910  
Télécopieur: (216) 243-4598

Harper, Robinson & Co.  
17901 Sheldon Road  
Middleburg Heights  
P.O. Box 81380  
Cleveland, Ohio 44181  
Tél.: (216) 433-7575  
Télécopieur: (216) 267-1030

Hecny Transportation Inc.  
835 Touhy Avenue  
Elk Grove Village, Illinois 60007  
Tél.: (312) 364-1470  
Télécopieur: (312) 364-1452

Intertrans Corporation  
6800 Lake Abram Drive  
Middleburg Heights, Ohio 44130  
Tél.: (216) 243-4488  
Télécopieur: (216) 243-2615

Kuehne & Nagel Inc.  
17820 Englewood Drive  
Middleburg Heights, Ohio 44130  
Tél.: (216) 243-6070  
Télécopieur: (216) 243-6124

Lep International Inc.  
18001 Englewood Drive, Suite L  
Middleburg Heights, Ohio 44130  
Tél.: (216) 234-7950  
Télécopieur: (216) 234-7966

Maarten Intermodal Expeditors Inc.  
P.O. Box 81263  
Cleveland, Ohio 44181  
Tél.: (216) 243-1034  
Télécopieur: (216) 243-1034

Midwest Transatlantic Line  
17851 Englewood Drive  
Cleveland, Ohio 44130  
Tél.: (216) 243-1993  
Télécopieur: (216) 243-1996

MSAS Cargo International  
18751 Sheldon Road  
Middleburg Heights, Ohio 44130  
Tél.: (216) 433-1340  
Télécopieur: (216) 433-4184

Nippon Express USA  
18001 Englewood Drive, Suite J  
Middleburg Heights, Ohio 44130  
Tél.: (216) 826-0077  
Télécopieur: (216) 826-0589

Seairland Forwarders  
One Leader Building  
Cleveland, Ohio 44114  
Tél.: (216) 687-0560  
Télécopieur: (216) 687-1575

Seaway Forwarding Corp.  
20325 Center Ridge Road, Suite 450  
Cleveland, Ohio 44116  
Tél.: (216) 356-1000  
Télécopieur: (216) 356-2890

S.R. Teimouri Inc.  
One Leader Building  
Cleveland, Ohio 44114  
Tél.: (216) 687-0560  
Télécopieur: (216) 687-1575

Transco Systems  
5755 Granger Road, Suite 400  
Cleveland, Ohio 44131  
Tél.: (216) 398-6090  
Télécopieur: (216) 398-0674

Yusen Air & Sea Service  
17851 Englewood Drive Plaza 2  
Middleburg Heights, Ohio 44130  
Tél.: (216) 243-0150  
Télécopieur: (216) 243-7066

Windsor (Ontario)  
*ENTRÉE:* Detroit, Michigan

Air Compak International  
28265 Beverly Road  
Romulus, Michigan 48174  
Tél.: (313) 292-3440  
Télécopieur: (313) 292-1787

Buffalo Customhouse Brokerage  
1227-21st Street  
Detroit, Michigan 48216  
Tél.: (313) 962-5374

John V. Carr & Son Inc.  
1600 W. Lafayette  
P.O. Box 33479  
Detroit, Michigan 48216  
Tél.: (313) 965-1540  
Télécopieur: (313) 965-6138

John V. Carr & Son Inc.  
29050 Airport Drive  
Romulus, Michigan 48174  
Tél.: (313) 946-8800  
Télécopieur: (313) 946-8812

CAT USA  
27106 Trolley Industrial Drive  
Taylor, Michigan 48180  
Tél.: (313) 291-7010  
Télécopieur: (313) 295-1487

F.X. Coughlin  
27050 Wick Road  
Taylor, Michigan 48180  
Tél.: (313) 946-9510  
Télécopieur: (313) 946-6945

Dorf International  
9770 Harrison Road  
Romulus, Michigan 48174  
Tél.: (313) 946-5210  
Télécopieur: (313) 946-4017

W.R. Filbin & Co.  
2436 Bagley Avenue  
P.O. Box 33062  
Detroit, Michigan 48262  
Tél.: (313) 964-1144  
Télécopieur: (313) 962-8439

Harper, Robinson & Co.  
6930 Metroplex Drive  
P.O. Box 42063  
Romulus, Michigan 48174  
Tél.: (313) 729-5840  
Télécopieur: (313) 729-0028

Intertrans  
9770 Harrison Road  
Romulus, Michigan 48174  
Tél.: (313) 946-5210  
Télécopieur: (313) 946-4017

Lep International Inc.  
29225 Airport Drive  
Romulus, Michigan 48174  
Tél.: (313) 946-5803  
Télécopieur: (313) 946-5896

Hermann Ludwig Inc.  
28969 Highland Road  
Romulus, Michigan 48174  
Tél.: (313) 946-7825  
Télécopieur: (313) 946-5820

E.C. McAfee Co.  
3446 Penobscot Building  
Detroit, Michigan 48226  
Tél.: (313) 963-7225  
Télécopieur: (313) 963-3948

MSAS Cargo International  
28479 Highland Road  
Romulus, Michigan 48174  
Tél.: (313) 946-8120  
Télécopieur: (313) 946-6905

F.W. Myers & Co. Inc.  
1233-21st Street  
Detroit, Michigan 48226  
Tél.: (313) 496-0444  
Télécopieur: (313) 496-0475

F.W. Myers & Co. Inc.  
Edison Plaza  
660 Plaza Drive, Suite 2020  
Detroit, Michigan 48226  
Tél.: (313) 963-1800  
Télécopieur: (313) 963-4040

The Myers Group  
1331 Atwater Street  
Detroit, Michigan 48226  
Tél.: (313) 963-1800

The Myers Group  
28449 Highland Road  
Romulus, Michigan 48174  
Tél.: (313) 946-7980  
Télécopieur: (313) 946-4172

V.G. Nahrgang Co.  
155 West Congress Street  
Detroit, Michigan 48226  
Tél.: (313) 962-4681  
Télécopieur: (313) 962-5543

Nippon Express USA  
29045 Airport Drive  
Romulus, Michigan 48174  
Tél.: (313) 946-8130  
Télécopieur: (313) 946-7579

C.J. Tower Inc.  
645 Griswold Street  
Detroit, Michigan 48226  
Tél.: (313) 961-1124  
Télécopieur: (313) 961-4328

Trans-Border Customs Services  
1546 Penobscot Building  
Detroit, Michigan 48226  
Tél.: (313) 962-3200  
Télécopieur: (313) 962-8259

United American Freight Inc.  
9324 Harrison Road  
Romulus, Michigan 48174  
Tél.: (313) 946-8600  
Télécopieur: (313) 946-9359

Universal Transportation Systems Ltd.  
29004 Highland Road  
Romulus, Michigan 48174  
Tél.: (313) 946-1344  
Télécopieur: (313) 946-1347

D.J. Whelan & Co.  
1028-21st Street  
Detroit, Michigan 48216  
Tél.: (313) 496-1234

W.F. Whelan  
International Terminal  
Metropolitan Airport  
P.O. Box 42422  
Detroit, Michigan 48242  
Tél.: (313) 721-6410  
Télécopieur: (313) 721-2835

W.F. Whelan  
28601 Hildebrandt  
Romulus, Michigan 48174  
Tél.: (313) 721-6410  
Télécopieur: (313) 721-2835

Daniel F. Young Inc.  
2855 Coolidge Road, Suite 207  
Troy, Michigan 48084  
Tél.: (313) 643-6200  
Télécopieur: (313) 643-4701

Yusen Air & Sea Service  
28463 Highland Road  
Romulus, Michigan 48174  
Tél.: (313) 946-9611  
Télécopieur: (313) 946-5329

## **QUÉBEC**

**Armstrong (Québec)**  
*ENTRÉE:* Jackman, Maine

A.N. Deringer Inc.  
HC 76, Box 625  
Jackman, Maine 04945  
Tél.: (207) 668-7712  
Télécopieur: (207) 668-4034

F.H. Fenderson Inc.  
U.S. Customs Complex  
HCR 76 Box 640  
Jackman, Maine 04945-9799  
Tél.: (207) 668-2611  
Télécopieur: (207) 668-4403

**Blackpool (Québec)**  
*ENTRÉE:* Champlain/Rouses Point, New York

John V. Carr & Son Inc.  
P.O. Box 248  
Champlain, New York 12919  
Tél.: (518) 298-4555  
Télécopieur: (518) 298-3013

A.N. Deringer Inc.  
30 West Service Road  
Champlain, New York 12919  
Tél.: (518) 298-8281  
Télécopieur: (518) 298-5170

F.H. Fenderson Inc.  
75 Main Street  
P.O. Box 8  
Champlain, New York 12919-0008  
Tél.: (518) 298-8265  
Télécopieur: (518) 298-5170

W.R. Filbin & Co.  
Pratt Street  
Rouses Point, New York 12979  
Tél.: (518) 298-8281

F.W. Myers & Co. Inc.  
33 West Service Road  
P.O. Box 188  
Champlain, New York 12919  
Tél.: (518) 298-2222  
Télécopieur: (518) 298-4598

The Myers Group  
Myers Building  
72 Lake Street  
Rouses Point, New York 12979  
Tél.: (518) 297-2222  
Télécopieur: (518) 297-6650

C.J. Tower Inc.  
West Service Road  
Champlain, New York 12919  
Tél.: (518) 298-8823  
Télécopieur: (518) 298-2278

Trans-Border Customs Services  
One Trans-Border Drive  
P.O. Box 800  
Champlain, New York 12919  
Tél.: (518) 298-8000  
Télécopieur: (518) 298-3346

**Cantic (Québec)**  
*ENTRÉE:* St. Albans, Vermont

John V. Carr & Son Inc.  
560 Delaware Avenue  
Buffalo, New York 14202  
Tél.: (716) 881-6550  
Télécopieur: (716) 881-6270

A.N. Deringer Inc.  
64-66 North Main Street  
P.O. Box 1309  
St. Albans, Vermont 05478  
Tél.: (802) 524-5975  
Télécopieur: (802) 524-5975

W.R. Filbin & Co.  
64-66 North Main Street  
P.O. Box 712  
St. Albans, Vermont 05478  
Tél.: (802) 524-5975  
Télécopieur: (802) 524-5975 Ext 235

F.W. Myers & Co. Inc.  
1-89 at U.S. Customs  
P.O. Box 406  
St. Albans, Vermont 05478  
Tél.: (802) 868-7352  
Télécopieur: (802) 868-2343

C.J. Tower Inc.  
P.O. Box 1429  
U.S. Customs Compound  
St. Albans, Vermont 05478  
Tél.: (802) 868-2736.

Trans-Border Customs Services  
Interstate 89  
Highgate Springs, Vermont 05460  
Tél.: (802) 868-2721

**Comins Mills (Québec)**  
*ENTRÉE:* Beecher Falls, Vermont

A.N. Deringer Inc.  
P.O. Box 119  
Norton, Vermont 05907  
Tél.: (802) 822-5252  
Télécopieur: (802) 822-5204

**Dundee (Québec)**  
*ENTRÉE:* Fort Covington, New York

A.N. Deringer Inc.  
Route 37, P.O. Box 824  
Fort Covington, New York 12937  
Tél.: (518) 358-2201  
Télécopieur: (518) 358-2220

C.J. Tower Inc.  
800 Proctor Avenue, Suite B  
Ogdensburg, New York 13669  
Tél.: (315) 393-3317  
Télécopieur: (315) 393-7758

Trans-Border Customs Services  
Massena Cornwall International Bridge  
Massena, New York 13662  
Tél.: (315) 764-0153

**Herdman (Québec)**  
*ENTRÉE:* Chateauguay, New York

C.J. Tower Inc.  
Champlain, New York 12919  
Tél.: (518) 298-3000  
Télécopieur: (518) 298-2278

Trans-Border Customs Services  
Massena Cornwall International Bridge  
Massena, New York 13662  
Tél.: (315) 764-0153

**Lacolle (Québec)**  
(voir Blackpool)

**Lansdown (Québec)**  
(voir Rockport, Ontario)

**Montréal (Québec)**  
*ENTRÉE:* Burlington, Vermont

A.N. Deringer Inc.  
Building 880  
Burlington International Airport  
South Burlington, Vermont 05401  
Tél.: (802) 864-0843  
Télécopieur: (802) 864-4305

Trans-Border Customs Services  
Interstate 89  
Highgate Springs, Vermont 05460  
Tél.: (802) 868-2721

**Noyan (Québec)**  
*ENTRÉE:* Highgate Springs/Alburg, Vermont

A.N. Deringer Inc.  
P.O. Box 284  
Highgate Springs, Vermont 05460  
Tél.: (802) 868-7318  
Télécopieur: (802) 868-2575

F.H. Fenderson  
U.S. Customs Complex  
1-89, P.O. Box 225  
Highgate Springs, Vermont 05460  
Tél.: (802) 868-7369  
Télécopieur: (802) 868-2730

W.R. Filbin & Co.  
P.O. Box 284  
Highgate Springs, Vermont 05460  
Tél.: (802) 868-7318

C.J. Tower Inc.  
Interstate 89, U.S. Customs Complex  
Highgate Springs, Vermont 05460  
Tél.: (802) 868-2736

Trans-Border Customs Services  
Interstate 89  
Highgate Springs, Vermont 05460  
Tél.: (802) 868-2721

**Phillipsburgh (Québec)**  
(See Noyan, Quebec)

**Rock Island (Québec)**  
*ENTRÉE:* Derby Line, Vermont

John V. Carr & Sons Inc.  
6 Maple Street  
P.O. Box 307  
Derby Line, Vermont 05830  
Tél.: (802) 873-3157  
Télécopieur: (802) 873-3430

A.N. Deringer Inc.  
51 Caswell Avenue  
P.O. Box 398  
Derby Line, Vermont 05830  
Tél.: (802) 873-3109  
Télécopieur: (802) 873-3558

F.H. Fenderson Inc.  
3 Herrick Road  
R.R. #1  
P.O. Box 425  
Derby Line, Vermont 05830-9701  
Tél.: (802) 873-3131  
Télécopieur: (802) 873-3536

The Myers Group  
4 Caswell Avenue  
Derby Line, Vermont 05830  
Tél.: (802) 873-3166  
Télécopieur: (802) 873-3304

C.J. Tower Inc.  
1 Maple Street  
Derby Line, Vermont 05830  
Tél.: (802) 873-3142



Trans-Border Customs Services  
15 Highland Avenue  
P.O. Box 500  
Derby Line, Vermont 05830  
Tél.: (802) 873-3011  
Télécopieur: (802) 873-3412

**Trout River (Québec)**  
*ENTRÉE:* Trout River, New York

A.N. Deringer Inc.  
Route 37  
P.O. Box 824  
Fort Covington, New York 12937  
Tél.: (518) 358-2201  
Télécopieur: (518) 358-2220

## **NOUVEAU-BRUNSWICK**

**Centreville (Nouveau-Brunswick)**  
*ENTRÉE:* Bridgewater, Maine

A.N. Deringer Inc.  
P.O. Box 337, Airport Road  
Houlton, Maine 04730  
Tél.: (207) 532-2907  
Télécopieur: (207) 532-9462

**Clair (Nouveau-Brunswick)**  
*ENTRÉE:* Fort Kent, Maine

F.H. Fenderson Inc.  
P.O. Box 86  
Fort Kent, Maine 04743  
Tél.: (207) 834-6155

Trans-Border Customs Services  
Massena Cornwall International Bridge  
Massena, New York, 13662  
Tél.: (315) 764-0153

**Edmundston (Nouveau-Brunswick)**  
*ENTRÉE:* Madawaska, Maine

A.N. Deringer Inc.  
575 B Main Street  
Madawaska, Maine 04756  
Tél.: (207) 728-6394

F.H. Fenderson Inc.  
541 A Main Street  
P.O. Box 226  
Madawaska, Maine 04756  
Tél.: (207) 728-6382  
Télécopieur: (207) 728-4551

**McAdam (Nouveau-Brunswick)**  
*ENTRÉE:* Vanceboro, Maine

A.N. Deringer Inc.  
P.O. Box 394-DTS  
Portland, Maine 04112  
Tél.: (207) 774-9164  
Télécopieur: (207) 761-5988

**Saint Léonard (Nouveau-Brunswick)**  
*ENTRÉE:* Van Buren, Maine

A.N. Deringer Inc.  
P.O. Box 599  
575B Main Street  
Madawaska, Maine 07456  
Tél.: (207) 728-6394

**St. Stephen (Nouveau-Brunswick)**  
*ENTRÉE:* Calais, Maine

A.N. Deringer Inc.  
15 River Street  
Calais, Maine 04619  
Tél.: (207) 454-3951  
Télécopieur: (207) 454-8439

F.H. Fenderson Inc.  
12 Main St.  
Calais, Maine 04619  
Tél.: (207) 454-7503  
Télécopieur: (207) 454-3032

J.D. MacDonald & Co.  
11 River Street  
Calais, Maine 04619  
Tél.: (207) 454-2166  
Télécopieur: (207) 454-3417

---

---

## CENTRES DU COMMERCE INTERNATIONAL (AU CANADA)

---

---

### **COLOMBIE-BRITANNIQUE**

Centre du commerce international  
P.O. Box 11610  
900-650, rue West Georgia  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6B 5H8  
Tél.: (604) 666-0434  
Télécopieur: (604) 666-8330

### **ALBERTA**

Centre du commerce international  
The Cornerpoint Building, Suite 505  
10179-105e rue  
Edmonton (Alberta)  
T5J 3S3  
Tél.: (403) 495-2944  
Télécopieur: (403) 495-4507

### **SASKATCHEWAN**

Centre du commerce international  
6e étage  
105-21e rue est  
Saskatoon (Saskatchewan)  
S7K 0B3  
Tél.: (306) 975-5315  
Télécopieur: (306) 975-5334

### **MANITOBA**

Centre du commerce international  
P.O. Box 981  
330, avenue Portage, Suite 608  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 2V2  
Tél.: (204) 983-8036  
Télécopieur: (204) 983-2187

### **ONTARIO**

Centre du commerce international  
Dominion Public Building  
4e étage  
1, rue Front ouest  
Toronto (Ontario)  
M5J 1A4  
Tél.: (416) 973-5203  
Télécopieur: (416) 973-8714

### **QUÉBEC**

Centre du commerce international  
C.P. 247  
Tour de la Bourse  
800, Place Victoria - 38e étage  
Montréal (Québec)  
H4Z 1E8  
Tél.: (514) 283-8185  
Télécopieur: (514) 283-3302

### **NOUVEAU-BRUNSWICK**

Centre du commerce international  
C.P. 1210  
Place Assomption  
770, rue Main  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
E1C 8P9  
Tél.: (506) 857-6452  
Télécopieur: (506) 857-6429

### **NOUVELLE-ÉCOSSE**

Centre du commerce international  
C.P. 940  
Succursale M  
1496, rue Lower Water  
Halifax (Nouvelle-Écosse)  
B3J 2V9  
Tél.: (902) 426-7540  
Télécopieur: (902) 426-2624

***ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD***

Centre du commerce international  
C.P. 1115  
Confederation Court Mall  
134, rue Kent , Suite 400  
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)  
C1A 7M8  
Tél.: (902) 566-7443  
Télécopieur: (902) 566-7450

***TERRE-NEUVE***

Centre du commerce international  
C.P. 8950  
90, avenue O'Leary  
Saint-Jean (Terre-Neuve)  
A1B 3R9  
Tél.: (709) 772-5511  
Télécopieur: (709) 772-5093

---

---

## MISSIONS COMMERCIALES CANADIENNES AUX ÉTATS-UNIS

---

---

### **WASHINGTON, D.C.**

Ambassade du Canada  
501 Pennsylvania Avenue  
Washington, D.C. 20001  
Tél.: (202) 682-1740  
Télécopieur: (202) 682-7726

*Expansion du commerce et accès aux marchés*  
Tél.: (202) 483-5505

### **Philadelphie**

Tél.: (215) 697-1264  
Télécopieur: (215) 697-1265

### **ATLANTA**

Consulat général du Canada  
Suite 400, South Tower  
One CNN Center  
Atlanta, Georgia 30303-2705  
Tél.: (404) 577-6810  
Télécopieur: (404) 524-5046

### **Orlando**

Tél.: (407) 841-7337  
Télécopieur: (407) 843-4315

### **BOSTON**

Consulat général du Canada  
3 Copley Street, Suite 400  
Boston, Massachusetts 02116  
Tél.: (617) 262-3760  
Télécopieur: (617) 262-3415

### **BUFFALO**

Consulat du Canada  
Suite 3550  
1 Marine Midland Center  
Buffalo, New York 14203-2884  
Tél.: (716) 852-1247  
Télécopieur: (716) 852-4340, poste 205  
(716) 852-7370 (ligne de nuit)

### **CHICAGO**

Consulat général du Canada  
Suite 1200  
310 South Michigan Avenue  
Chicago, Illinois 60604-4295  
Tél.: (312) 427-1031  
(312) 427-1035 (ligne de nuit)  
Télécopieur: (312) 922-0637

### **St. Louis**

Tél.: (314) 862-0130  
Télécopieur: (314) 862-3129

### **CLEVELAND**

Consulat du Canada  
Illuminating Building  
55 Public Square, Suite 1008  
Cleveland, Ohio 44113-1983  
Tél.: (216) 771-0150  
Télécopieur: (216) 771-1688

### **Dayton**

Tél.: (513) 255-4382  
Télécopieur: (513) 255-1821

### **Cincinnati**

Tél.: (513) 726-7655  
Télécopieur: (513) 762-7802

### **Pittsburgh**

Tél.: (412) 392-2308  
Télécopieur: (412) 392-2317

### **Wright Patterson AFB**

Tél.: (513) 255-4382  
Télécopieur: (513) 255-1821

**DALLAS**

Consulat général du Canada  
St. Paul Place  
Suite 1700  
750 North St. Paul Street  
Dallas, Texas 75201  
Tél.: (214) 922-9806  
Télécopieur: (214) 922-9815

*Houston*

Tél.: (713) 627-7433  
Télécopieur: (713) 621-0193

**DETROIT**

Consulat général du Canada  
Suite 1100  
600 Renaissance Center  
Detroit, Michigan 48243-1704  
Tél.: (313) 567-2340  
Télécopieur: (313) 567-2164

**LOS ANGELES**

Consulat général du Canada  
10th Floor  
300 South Grand Avenue  
California Plaza  
Los Angeles, California 90071  
Tél.: (213) 687-7432  
Télécopieur: (213) 620-8827

**MINNEAPOLIS**

Consulat général du Canada  
701-4th Avenue South  
Minneapolis, Minnesota 55415-1078  
Tél.: (612) 333-4641  
Télécopieur: (612) 332-4061

**NEW YORK**

Consulat général du Canada  
1251 Avenue of the Americas  
New York, New York 10020-1175  
Tél.: (212) 768-2400  
Télécopieur: (212) 768-2441

**SAN FRANCISCO**

Consulat général du Canada  
50 Fremont Street  
Suite 2100  
San Francisco, California 94105  
Tél.: (415) 495-6021  
Télécopieur: (415) 541-7708

*Santa Clara*

Tél.: (408) 988-8355  
Télécopieur: (408) 988-6315

**SEATTLE**

Consulat général du Canada  
412 Plaza 600  
Sixth and Stewart Streets  
Seattle, Washington 98101-1286  
Tél.: (206) 443-1777  
Télécopieur: (206) 443-1782, poste 107

---

---

**BUREAUX RÉGIONAUX DE DOUANES CANADA**

---

---

<b>PACIFIQUE</b>	1001 West Pender Street Vancouver (Colombie- Britannique) V6E 2M8 Tél.: (604) 666-2112 Télécopieur: (604) 666-4780	<b>OTTAWA</b>	360, chemin Coventry Ottawa (Ontario) K1K 2C6 Tél.: (613) 991-0555 Télécopieur: (613) 957-9080
<b>ALBERTA</b>	C.P. 2910 Succursale M Calgary (Alberta) T2P 2M7 Tél.: (403) 292-4639 Télécopieur: (403) 292-6577	<b>MONTRÉAL</b>	400 Place Youville 6e étage Montréal (Québec) H2Y 2C2 Tél.: (514) 496-1291 Télécopieur: (514) 283-7500
<b>RÉGION CENTRALE</b>	Federal Building 269 Main Street Winnipeg (Manitoba) R3C 1B3 Tél.: (204) 983-7989 Télécopieur: (204) 983-8849	<b>QUÉBEC</b>	130, rue Dalhousie C.P. 2267 Québec (Québec) G1K 7P6 Tél.: (418) 648-3401 Télécopieur: (418) 648-4504
<b>SUD-OUEST DE L'ONTARIO</b>	Federal Building Windsor (Ontario) N9A 4H8 Tél.: (519) 973-8538 Télécopieur: (519) 253-3331	<b>ATLANTIQUE</b>	C.P. 3080 Halifax South Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3G6 Tél.: (902) 426-2661 Télécopieur: (902) 426-2359
<b>HAMILTON</b>	10 John Street South C.P. 989 Hamilton (Ontario) L8N 3V8 Tél.: (416) 572-2326 Télécopieur: (416) 572-2375		
<b>TORONTO</b>	1 Front Street West 3e étage Federal Building Toronto (Ontario) M5W 1A3 Tél.: (416) 973-1731 Télécopieur: (416) 973-8960		

---

---

## RÈGLES D'ORIGINE

---

---

### VISÉES PAR L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE

---

**L'Accord de libre-échange (ALE) fera disparaître en dix ans tous les droits de douane applicables au commerce entre le Canada et les États-Unis pour les produits qui répondent aux critères des Règles d'origine prévues par l'ALE.**

Néanmoins, les deux pays continueront d'appliquer leurs droits existants aux importations en provenance d'autres pays ou aux produits qui ne sont pas conformes aux règles. D'où la nécessité de distinguer entre les produits admissibles au traitement prévu dans la zone de libre-échange, et ceux qui sont assujettis à d'autres régimes douaniers.

C'est à l'exportateur désireux d'obtenir le traitement prévu dans la zone de libre-échange qu'il incombe de déterminer si ses produits sont admissibles à une exemption ou à une réduction des droits en vertu des Règles d'origine.

Ensuite, l'exportateur doit fournir à l'importateur un certificat d'origine dûment rempli, dont il conservera une copie. Les marchandises doivent être expédiées directement du Canada, avec ou sans transbordement, aux termes d'un connaissance direct.

En principe, l'admission au traitement prévu dans la zone de libre-échange exige trois conditions : la preuve d'origine, la conformité aux Règles d'origine et l'expédition directe.

Les Règles d'origine de l'ALE, stipulées au chapitre 3 et à l'annexe 301.2 de l'ALE sont fondées sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises (S.H.) qu'a adopté le Canada le 1<sup>er</sup> janvier 1988, suivi des États-Unis le 1<sup>er</sup> janvier 1989. Chaque section du S.H. contient des prescriptions générales ainsi que des règles précises applicables aux produits.

Pour déterminer si un produit peut bénéficier du traitement prévu dans la zone de libre-échange, il faut d'abord établir la catégorie du S.H. dans laquelle s'inscrit le produit. Si ce classement n'est pas déjà connu, les exportateurs canadiens devraient se

renseigner auprès des douanes américaines ou de leur courtier en douane américain, et fournir toute documentation qui permettrait de classer correctement ces marchandises.

L'ALE est conçu pour profiter aux producteurs canadiens et américains, et pour créer des emplois dans les deux pays. Ainsi, les Règles d'origine exigent que les produits échangés en vertu de l'ALE aient été fabriqués soit au Canada, soit aux États-Unis, ou dans les deux pays.

Les Règles d'origine établissent le principe général selon lequel les produits entièrement fabriqués ou obtenus soit au Canada, soit aux États-Unis, ou dans les deux pays, sont admissibles au traitement prévu dans la zone de libre-échange.

Cependant, les produits incorporant des matières premières ou des composantes provenant de pays tiers seront aussi admissibles au traitement prévu dans la zone, s'ils ont été suffisamment transformés, traités ou assemblés au Canada, aux États-Unis, ou dans les deux pays pour être classés différemment des matières premières ou des composantes en question.

En plus de cette différence de classement, il faudra, dans certains cas, qu'un pourcentage déterminé des coûts de fabrication d'au moins 50 % ait été engagé dans l'un ou l'autre pays, ou dans les deux.

Autrement dit, les produits qui ne sont pas entièrement originaires du Canada, des États-Unis ou de ces deux pays devront présenter un important contenu canadien ou américain pour être admissibles au traitement prévu dans la zone de libre-échange.

Par exemple, une bicyclette assemblée au Canada dont le cadre est fait d'acier canadien mais dont les roues et le dérailleur sont importés, sera considérée comme un produit canadien si 50 % des coûts de fabrication (coût des matériaux et de la main-d'oeuvre) ont été engagés au Canada, aux États-Unis, ou dans les deux pays.

En vertu des Règles d'origine précises de l'ALE, la plupart des textiles et des vêtements doivent subir une double transformation pour être considérés comme des produits d'origine canadienne ou américaine.

Les vêtements fabriqués dans la zone de libre-échange à partir de tissus provenant du Canada et des États-Unis seront admissibles au traitement prévu dans la zone; mais les vêtements faits de tissus provenant de pays tiers le seront seulement aux niveaux suivants :

	Vêtements autres qu'en laine	Vêtements en laine
(en millions de mètres carrés/équivalents en verges carrées)		
Importations depuis le Canada	41,8 m <sup>2</sup> (50)	5 m <sup>2</sup> (6)
Importations depuis les États-Unis	8,8 m <sup>2</sup> (10,5)	0,9 m <sup>2</sup> (1,1)

Au-dessus de ces niveaux, les vêtements faits de tissus provenant de pays tiers seront, pour les fins tarifaires, considérés comme des produits obtenus du pays d'où proviennent ces tissus. Les vêtements faits de certains tissus de pays tiers, par exemple les vêtements en tissu de soie, n'entrent pas dans cette catégorie car ils peuvent déjà bénéficier du traitement prévu dans la zone de libre-échange en vertu d'une Règle d'origine précise.

Les niveaux établis pour les importations en provenance du Canada se situent bien au-dessus des niveaux des échanges actuels. C'est pourquoi les fabricants canadiens de vêtements peuvent continuer d'acheter leurs tissus chez les fournisseurs les plus concurrentiels, tout en bénéficiant d'un tarif préférentiel pour l'exportation aux États-Unis.

Parallèlement, un plafond semblable limite les exportations bénéficiant d'un accès préférentiel aux États-Unis lorsqu'il s'agit de tissus et d'articles textiles confectionnés autres qu'en laine qui sont tissés ou façonnés au Canada à partir de filés importés d'un pays tiers. Si elles répondent par ailleurs aux Règles d'origine, ces exportations bénéficieront du traitement prévu dans la zone jusqu'à concurrence d'un plafond

annuel fixé à 25 millions de mètres carrés (30 millions de verges carrées). Ce contingent restera en vigueur jusqu'au 31 décembre 1992. Les deux gouvernements réexamineront la question en 1990-1991 en vue de réviser cet arrangement à leur satisfaction mutuelle.

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada délivrera des permis d'importation et d'exportation ainsi que des certificats d'admissibilité (sous les auspices de la Loi sur les permis d'exportation et d'importation), ce qui lui permettra d'attribuer et de contrôler les contingents tarifaires.

Pour plus de renseignements sur l'administration des contingents tarifaires, communiquer avec la Direction générale des relations commerciales spéciales d'Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada, tél. : (613) 992-1133, télécopieur : (613) 996-7411.

Pour toute question sur les Règles d'origine prévues par l'ALE, s'adresser au coordonnateur de l'ALE de l'un des bureaux régionaux suivants de Revenu Canada, Douanes et Accise. Ces bureaux régionaux délivrent des certificats d'origine :

- **RÉGION DU PACIFIQUE**  
1001 ouest, rue Pender  
Vancouver (C.-B.) V6E 2M8  
Tél. : (604) 666-2112  
Télécopieur : (604) 666-4780
- **ALBERTA**  
C.P. 2910, Succursale M  
Calgary (Alb.) T2P 2M7  
Tél. : (403) 292-4639  
Télécopieur : (403) 292-6577
- **RÉGION DU CENTRE**  
Federal Building, 269, rue Main  
Winnipeg (Man.) R3C 1B3  
Tél. : (204) 983-7989  
Télécopieur : (204) 983-8849
- **SUD-OUEST DE L'ONTARIO**  
Federal Building  
Windsor (Ont.) N9A 4H8  
Tél. : (519) 973-8538  
Télécopieur : (519) 973-8519



- **HAMILTON**  
10 sud, rue John  
C.P. 989  
Hamilton (Ont.) L8N 3V8  
Tél. : (416) 572-2396  
Télécopieur : (416) 572-2375
- **TORONTO**  
1 ouest, rue Front, 3<sup>e</sup> étage  
Toronto (Ont.) M5W 1A3  
Tél. : (416) 973-1731  
Télécopieur : (416) 973-8960
- **OTTAWA**  
360, chemin Coventry  
Ottawa (Ont.) K1K 2C6  
Tél. : (613) 991-0555  
Télécopieur : (613) 957-9080
- **MONTRÉAL**  
400, Carré Youville, 6<sup>e</sup> étage  
Montréal, (QC) H2Y 2E7  
Tél. : (514) 496-1291  
Télécopieur : (514) 283-7500
- **QUÉBEC**  
130, rue Dalhousie  
C.P. 2267  
Québec (QC) G1K 7P6  
Tél. : (418) 648-3401  
Télécopieur : (418) 648-4504
- **RÉGION DE L'ATLANTIQUE**  
C.P. 3080, Halifax South  
Halifax (N.-É.) B3J 3G6.  
Tél. : (902) 426-2661  
Télécopieur : (902) 426-2359



**CANADA — U.S.  
FREE TRADE AGREEMENT**

**ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE ENTRE  
LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS**

**EXPORTER'S CERTIFICATE OF ORIGIN**

**CERTIFICAT D'ORIGINE DE L'EXPORTATEUR**

<p>1. Goods consigned from (Exporter's business name, address, country, tax identification number) Marchandises en provenance de (nom ou raison sociale, adresse et pays de l'exportateur et son numéro d'identification aux fins de l'impôt)</p>	<p>2. If Blanket Certification / S'il s'agit d'un certificat général, en indiquer la</p> <p style="text-align: right;">Effective Date Date d'entrée en vigueur _____</p> <p style="text-align: right;">Expiration Date Date d'expiration _____</p>				
<p>3. Goods consigned to (consignee's name, address, country) Marchandises expédiées à (nom, adresse et pays du destinataire)</p>	<p>4. Producer's name, address, country, tax identification number (if different from exporter) Nom, adresse et pays du producteur et son numéro d'identification aux fins de l'impôt (s'ils diffèrent de ceux de l'exportateur)</p>				
<p>5. Origin Criteria for goods covered by this Certificate</p> <p>A. Wholly produced or obtained in Canada or the United States; or</p> <p>B. The goods have been transformed in the United States or Canada so as to be subject:</p> <p style="margin-left: 20px;">1) to a change in tariff classification as described in the Rules of Annex 301.2; or</p> <p style="margin-left: 20px;">2) to a change in tariff classification as described in the Rules of Annex 301.2 and the value of originating materials plus the direct cost of processing in Canada or the United States is not less than 50 percent or as required by Section VI Rule 15 of Annex 301.2, 70 per cent of the value of exported goods; or</p> <p style="margin-left: 20px;">3) to Rule 5, Section XII of Annex 301.2; or</p> <p>C. No change in tariff classification because goods and parts are provided for in the same tariff subheading or goods were imported in unassembled or disassembled form and were classified pursuant to General Rule of Interpretation 2a) of the Harmonized System, and the value of originating materials plus the direct cost of assembly in Canada or the United States is not less than 50 per cent of the value of exported goods.</p>					
<p>6. Special Declaration for textile products, subject to tariff rate quota:</p> <p>A. Apparel goods cut and sewn in Canada or the United States from fabric produced or obtained in a third country.</p> <p>B. Non-wool fabric and non-wool made-up textile articles, woven or knitted in Canada from yarn produced or obtained in a third country.</p>					
<p>Créatères d'origine pour les marchandises visées par le certificat :</p> <p>A. Les marchandises ont été entièrement produites ou obtenues au Canada ou aux États-Unis; ou</p> <p>B. Les marchandises ont subi, aux États-Unis ou au Canada une transformation qui :</p> <p style="margin-left: 20px;">1) entraîne un changement de leur classement tarifaire, prévues dans les règles de l'annexe 301.2; ou</p> <p style="margin-left: 20px;">2) entraîne un changement de leur classement tarifaire conforme aux règles de l'annexe 301.2 et qui fait en sorte que la valeur des matières originaires du Canada ou des États-Unis ajoutée au coût direct de leur traitement n'est pas inférieure à 50 p. 100 de leur valeur à l'exportation ou, comme le prévoit la règle 15 de la section VI de l'annexe 301.2, à 70 p. 100 de cette valeur; ou</p> <p style="margin-left: 20px;">3) répond aux exigences de la règle 5 de la section XII de l'annexe 301.2; ou</p> <p>C. Aucune modification au classement tarifaire n'est requise parce que les marchandises et leurs parties sont classées dans la même sous-position tarifaire ou qu'elles ont été importées sous forme non montée ou démontée et classées conformément à la règle générale d'interprétation 2a) du Système harmonisé, et que la valeur des matières originaires ajoutée au coût direct de leur montage au Canada ou aux États-Unis n'est pas inférieure à 50 p. 100 de leur valeur à l'exportation.</p>					
<p>7. Origin Criterion (see fields 5 or 6) Critère d'origine (voir les zones 5 et 6)</p>		<p>8. Description of Goods Désignation des marchandises</p>	<p>Tariff Classification (to six digits) Classement tarifaire (6 premiers chiffres)</p>	<p>9. Gross weight or other quantity Poids brut ou autre quantité</p>	<p>10. Invoice Number(s) and Date(s) Numéro et date de la ou des facture(s)</p>
<p>11. Certification of Origin</p> <p>I certify that the information and statements herein are correct, that all the goods were produced in Canada or the United States, that they comply with the origin requirements specified for those goods in the Canada - United States Free Trade Agreement, and that further processing or assembly in a third country has not occurred subsequent to processing or assembly in Canada or the United States.</p> <p>I agree to maintain and to present upon request, the documentation to support this certification and, if this is a blanket certification, to inform the importer or other appropriate party of any change that would affect the validity of this certification.</p>		<p>Certificat d'origine</p> <p>J'atteste que les renseignements et énoncés fournis dans les présentes sont exacts, que toutes les marchandises ont été produites au Canada ou aux États-Unis, qu'elles répondent aux exigences relatives à l'origine prévues dans l'Accord de libre-échange Canada - États-Unis, et que tout complément de traitement ou de montage dans un pays tiers n'a pas eu lieu après leur traitement ou montage au Canada ou aux États-Unis.</p> <p>Je conviens de conserver et de produire sur demande les documents à l'appui du présent certificat et, dans le cas d'un certificat général, d'informer l'importateur ou toute autre partie intéressée de tout changement qui influerait sur la validité du certificat en question.</p>			
<p style="text-align: center;">This certificate consists of _____ page(s). Ce certificat contient _____ page(s).</p>		<p style="text-align: center;">Place and Date / Lieu et date _____</p> <p style="text-align: center;">Authorized Signature / Signature autorisée _____</p> <p style="text-align: center;">Title / Titre _____</p>			

---

---

## RÈGLES DE SÉJOUR TEMPORAIRE

---

---

### *Nouveaux règlements concernant les autorisations de séjour temporaire pour les gens d'affaires.*

L'Accord de libre-échange Canada-États-Unis (ALE) prévoit, dans l'intérêt des deux parties, des dispositions avantageuses concernant la circulation des marchandises, des services et des investissements entre les deux pays.

Pour couronner cette nouvelle réglementation, on a conçu une initiative sans précédent pour desserrer les entraves imposées jusqu'ici à ces mouvements. Pour exporter, il ne suffit pas d'offrir des produits d'excellente qualité à des prix attrayants. Il faut également prévoir un bon réseau de vente, et surtout un service après vente efficace.

La libéralisation des échanges n'exige pas seulement l'absence de discrimination pour les marchandises, les services et les investissements, mais elle suppose également que les responsables chargés d'exécuter les ventes, de gérer les investissements et de fournir les services puissent traverser facilement la frontière entre le Canada et les États-Unis.

C'est pourquoi les deux gouvernements ont adopté des règles communes pour faciliter l'accès des marchés respectifs aux gens d'affaires des deux pays. À cet égard, l'ALE prévoit quatre catégories de voyageurs de commerce : les gens d'affaires en visite; les personnes mutées à l'intérieur de leur société; les négociants et investisseurs; et, enfin, les professionnels dans certains domaines.

Ce bulletin est un guide conçu pour les Canadiens qui voyagent aux États-Unis pour faire des affaires et qui relèvent de l'une des quatre catégories précitées. Pour obtenir d'autres renseignements sur les conditions de séjour non prévues par l'ALE à titre de voyageur de commerce ou comme immigrant ou non-immigrant, il faut communiquer avec l'un des bureaux mentionnés à la fin de cet article.

Bien entendu, tous les requérants doivent satisfaire aux autres exigences prévues en matière d'immigration (santé, sécurité, etc.) et doivent être des citoyens canadiens.

### *Catégories de voyageurs de commerce : Gens d'affaires en visite (statut B-1)*

Les citoyens canadiens qui séjournent aux États-Unis pour y mener des affaires au nom de leur entreprise canadienne et sont payés par leur employeur canadien, peuvent séjournier aux États-Unis à titre de gens d'affaires en visite.

Les personnes relevant de cette catégorie peuvent séjournier temporairement aux États-Unis pour y mener des activités commerciales à caractère international au nom d'une société située au Canada.

Parmi les activités visées, on peut mentionner : les ventes et les achats, le service après vente, la recherche et la conception, la fabrication et la production, la commercialisation, la distribution et les services généraux.

Ces gens d'affaires peuvent demander une autorisation de séjour aux États-Unis à n'importe quel point d'entrée; mais on peut leur demander de fournir une preuve de leur type d'activité commerciale. Les demandes d'autorisation de séjour sont gratuites pour cette catégorie. Enfin, les citoyens canadiens n'ont pas à présenter de passeport, mais doivent fournir une preuve de citoyenneté.

### *Personnes mutées à l'intérieur d'une société (statut L-1)*

Peuvent relever de cette catégorie les personnes employées par une société canadienne depuis au moins un an, à titre de cadre, gestionnaire ou spécialiste. La personne mutée doit continuer de travailler aux États-Unis, à titre temporaire, pour la même société (ou pour ses succursales ou filiales) en tant que gestionnaire ou cadre, ou occuper des fonctions spécialisées. L'employeur américain devra remplir, au nom de la personne mutée, une demande (formulaire I-129L, fourni par les bureaux des services d'immigration et de naturalisation). La personne transférée devra ensuite présenter, au point d'entrée choisi, le formulaire de demande, une preuve de citoyenneté canadienne et une attestation d'expérience professionnelle. Enfin, sa demande devra être accompagnée d'un versement de 35 \$US.

### ***Professionnels (statut TC-I)***

Peuvent relever de cette catégorie les professionnels qui détiennent au moins un baccalauréat (à moins d'une autre stipulation), qui doivent séjourner aux États-Unis pour y travailler temporairement dans leur profession, et dont les fonctions ou la profession font partie de la liste approuvée par l'ALE.

Les requérants doivent fournir une preuve de citoyenneté canadienne, une lettre de l'employeur américain, ainsi que les documents attestant la nature et la durée des activités prévues au cours de leur séjour, les dispositions relatives à leur rémunération et leurs qualifications professionnelles et autres, avec la preuve que ces documents satisfont aux lois et aux conditions d'autorisation de l'État visé. La demande peut être présentée à un point d'entrée aux États-Unis, et doit être accompagnée d'une somme de 50 \$US pour frais d'administration. Les requérants acceptés obtiendront alors un permis de travail.

### ***Négociants et investisseurs (visas E)***

Cette catégorie comprend les négociants qui sont employés par une entreprise canadienne (ou contrôlée par des intérêts canadiens) située aux États-Unis, pour y mener un important commerce de produits ou de services, principalement entre les États-Unis et le Canada; elle comprend également les investisseurs qui ont placé ou sont en train de placer des capitaux importants dans une entreprise située aux États-Unis. Pour obtenir une autorisation de séjour, le négociant doit occuper un poste de superviseur ou de directeur, ou encore posséder des compétences essentielles au fonctionnement de l'entreprise située aux États-Unis;

un investisseur doit développer et diriger les opérations de l'entreprise. Les négociants et les investisseurs sont tenus de demander auprès d'un consulat des États-Unis, avant de quitter le Canada, un visa américain de non-immigrant, et devront verser 40 \$ pour frais d'administration. Ils doivent également fournir une preuve de citoyenneté canadienne et ont intérêt à posséder un passeport canadien.

En plus de l'ambassade des États-Unis, à Ottawa (Ontario), tél. : (613) 238-5335, on peut obtenir d'autres renseignements sur les séjours pour gens d'affaires aux États-Unis en s'adressant aux consulats généraux des États-Unis au Canada, dont voici la liste :

- Vancouver (C.-B.), tél. : (604) 685-4311;
- Calgary (Alb.), tél. : (403) 266-8962;
- Toronto (Ont.), tél. : (416) 595-1700;
- Montréal (Qué.), tél. : (514) 281-1886;
- Québec (Qué.), tél. : (418) 692-2095; et
- Halifax (N.-É.), tél. : (902) 429-2480.

Voici les coordonnées des directeurs de port des Services d'immigration et de naturalisation des États-Unis :

- Blaine (Washington), tél. : (206) 332-8511/8512;
- Sweetgrass (Montana), tél. : (406) 335-2911;
- Detroit (Michigan), tél. : (313) 226-3290;
- Buffalo (New York), tél. : (716) 885-3367;
- Alexandria Bay (New York), tél. : (315) 482-2681;
- Ogdensburg (New York), tél. : (315) 393-0770;
- Champlain (New York), tél. : (518) 298-3221/8433;
- Houlton (Maine), tél. : (207) 532-2906; et
- Calais (Maine), tél. : (207) 454-2546/2547.

**Professions et fonctions approuvées par les dispositions de l'ALE concernant les autorisations de séjour au gens d'affaires**

- Adjoint à la recherche (travaillant dans un établissement d'enseignement postsecondaire)
- Analyste de systèmes informatiques
- Architecte
- Avocat (membre du barreau de la province ou de l'État, LL.B., ou J.D.)
- Bibliothécaire (M.Bibl.)
- Consultant en gestion (baccalauréat ou cinq ans d'expérience à titre de consultant dans le domaine de la gestion ou dans un domaine de spécialisation connexe)
- Diététicien
- Directeur d'hôtel (baccalauréat et trois années d'expérience)
- Économiste
- Éleveur
- Enseignant
  - Collège
  - Séminaire
  - Université
- Expert en réclamations découlant de catastrophes (doit avoir terminé avec succès un cours de formation dans les domaines appropriés des réclamations d'assurance et posséder au moins trois ans en cette matière ou un baccalauréat)
- Expert-comptable
- Gestionnaire de parcours (agent de protection des ressources naturelles)
- Horticulteur
- Ingénieur
- Ingénieur forestier
- Journaliste (baccalauréat et trois années d'expérience)
- Mathématicien
- Médecine/services professionnels connexes
  - Dentiste (D.M.D., licence provinciale ou licence d'un État américain)
  - Infirmier, infirmière autorisé(e) (licence provinciale ou licence d'un État américain)
- Médecin (enseignement et (ou) recherche seulement; M.D. licence provinciale ou licence d'un État américain)
- Technologue de laboratoire clinique
- Technologue médical
- Vétérinaire (D.M.V. – licence provinciale ou licence d'un État américain)
- Nutritionniste
- Obtenteur
- Orienteur
- Psychologue
- Rédacteur de publications techniques
- Scientifique
  - Agronome
  - Biochimiste
  - Biologiste
  - Entomologiste
  - Épidémiologiste
  - Généticien
  - Géophysicien
  - Pédologue
  - Pharmacologiste
  - Physicien
  - Spécialiste des sciences animales
  - Spécialiste des sciences avicoles
  - Spécialiste des sciences laitières
  - Zoologiste
- Sylviculteur (spécialiste des sciences forestières)
- Technicien scientifique/technologue
  - Doit collaborer directement, en leur apportant son soutien, avec les professionnels des domaines suivants : agriculture, astronomie, biologie, chimie, foresterie, géologie, géophysique, météorologie ou physique.
  - doit posséder les connaissances théoriques du domaine
  - doit régler des problèmes pratiques dans le domaine
  - doit mettre en pratique les principes du domaine au cours de travaux de recherche de base ou appliquée
- Travailleur social

DOCS  
CA1 EA518 89D37 FRE  
Repertoire des courtiers en douane  
des Etats-Unis  
43253520

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20023960 9

Canada



Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada

External Affairs and  
International Trade Canada